Taiwan Literature:
*English Translation Series*, No. 21
ISSN 1097-5845

Copyright © 2007

The publishers of this journal gratefully acknowledge the financial support of the Council for Cultural Affairs, Taiwan, R.O.C.

Editorial control of *Taiwan Literature: English Translation Series* is the sole responsibility of the Forum for the Study of World Literatures in Chinese and the Regents of the University of California.

Forum for the Study of World Literatures in Chinese
The Interdisciplinary Humanities Center
University of California, Santa Barbara
Santa Barbara, CA 93106, USA
Voice Mail: (805) 893-5101 Fax: (805) 893-3011
doehner@eastasian.ucsb.edu
http://www.eastasian.ucsb.edu/projects/fswlcr

Publication of the *Taiwan Literature: English Translation Series* was made possible by the support, here gratefully acknowledged, of the Council for Cultural Affairs, Executive Yuan, Republic of China, as well as the College of Letters and Science and the Interdisciplinary Humanities Center, University of California, Santa Barbara. Karen Doehner and Raelynn Moy are responsible for the editorial review, word processing, design, and production of the volume.

**Contents**

Foreword:
Taiwan Literature and Home-Longing .......................... vii
Kuo-ch'ing Tu

巋頭語：台灣文學與懷鄉 .................................. xvii
杜國清

**Critiques**

A Stranger Arriving from Another Country
從另一個國度抵達的異鄉人 ................................. 3
Huang Pao-lien
黃寶蓮
Translated by Pei-Yin Lin
University of Cambridge

**Fiction**

My Hometown's War
故鄉的戰爭 ............................................. 13
Lü Ho-jo
呂荷若

Translated by Yingsih Hwang
Defense Language Institute, Monterey

Bamboo-Root Village
竹頭庄 ................................................. 21
Chung Li-ho
鍾理和

Translated by John Balcom
Monterey Institute of International Studies
Returning to My Home Village

Chung Li-ho

Translated by John Balcom
Monterey Institute of International Studies

Song of the Egret

Chung Chao-cheng

Translated by Sue Wiles
University of Sydney

The Newspaper Carrier

Yang K'uei

Translated by Robert Backus
University of California, Santa Barbara

Poetry

Wistful Tree

Chung Li-ho

Translated by John Balcom
Monterey Institute of International Studies

Homesick Rock

Chung Chao-cheng

Translated by Sue Wiles
University of Sydney

Moon Gazing

Yang K'uei

Translated by Robert Backus
University of California, Santa Barbara

Yearning for the Sight of My Home

Kuo-ch'ing Tu

Translated by K. C. Tu and Robert Backus
University of California, Santa Barbara

Studies

A Pervasive and Profound “Vision of the Times”—
A Comparison between Lai Ho's Gujia [Going Home] and Lu Xun's
Guxiang [My Hometown]

Chang Heng-hao

Translated by Steven Tsai
Leeds University

Bagus't Home-Coming Road

Chuang Hua-t'ang

Translated by Joshua P. Dyer
University of California, Santa Barbara

Notes on Translators

Subscription Form